

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 22 (1904)  
**Heft:** 328

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnement:**  
Schweiz: Jährlich Fr. 6.  
2<sup>tes</sup> Semester . . . 3.  
Ansland: Zuschlag des Porto.  
Es kann nur bei der Post  
abonnirt werden.  
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

**Abonnements:**  
Suisse: un an . . . fr. 6.  
2<sup>e</sup> semestre . . . 3.  
Etranger: Plus frais de port.  
On s'abonne exclusivement  
aux offices postaux.  
Prix du numéro 10 cts.

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich, ausgenommen Sonn- und Feiertage.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Paraît 1 à 2 fois par jour, les dimanches et jours de fête exceptés.
Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc. Insertionspreis: 25 Cts. die viergepaltene Bogzelle (für das Ansland 35 Cts.).		Régie des annonces: Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc. Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).	

**Inhalt — Sommaire**

Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Handelsregister. — Registre du commerce. — Annulation d'une carte de légitimation pour voyageur de commerce. — Einfuhr in den freien Verkehr der Schweiz. — Importation dans la circulation libre de la Suisse. — Baumwollmarkt. — Kinderarbeit in den Vereinigten Staaten. — Ursachen der Invalidität. — Der Weinbau in Spanien.

### Amtlicher Teil — Partie officielle

**Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.**

**Konkurrenzeröffnungen. — Ouvertures de faillites.**  
(B.-G. 281 u. 282.) (L. P. 281 et 282.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner sind alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursamt einzugehen.

Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige beizugehen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

**Kt. Zürich. Konkursamt Bülach. (2316\*)**

Gemeinschuldnerin: Kollektivgesellschaft Ringel & Fass, Tafelglasfabrik, in Bülach (Anteilhaber: Albert Ringel, von Rodeberg [Sachsen], in Bülach, und Ludwig Melchior Fass, von Nollingen, in Rheinfelden [Baden]).

Datum der Konkurseröffnung: 15. August 1904.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 26. August 1904, nachmittags 2 Uhr, im Gasthof zum «Kreuz» in Bülach.  
Eingabefrist: Bis 24. September 1904.

**Kt. St. Gallen. Konkursamt Oberrheinthal in Altstätten. (2320)**

Gemeinschuldner: Büchely-Frei, J. B., Fabrikant, von und in Altstätten.

Datum der Konkurseröffnung: 18. August 1904.  
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 1. September 1904, nachmittags 3 Uhr, im Rathaus in Altstätten.  
Eingabefrist: Bis und mit 26. September 1904.

**Kollokationsplan. — Etat de collocation.**  
(B.-G. 249Ru. 260.) (L. P. 249 et 260.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Ct. de Vaud. Office des faillites de la Vallée, au Sentier. (2318)**

Failli: Porchet, Eloi, boulanger et cafetier, aux Bioix.  
Délai pour intenter l'action en opposition: 3 septembre 1904.

**Ct. de Neuchâtel. Office des faillites de La Chaux-de-Fonds. (2325)**

Failli: Othenin-Girard, Abram, charcutier, domicilié à La Chaux-de-Fonds, Rue du Doubs, n<sup>o</sup> 116.  
Délai pour intenter l'action en opposition: 6 septembre 1904.

**Abänderung des Kollokationsplanes. — Rectification de l'état de collocation**  
(B.-G. 251.) (L. P. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Luzern. Konkursamt Luzern. (2321)**

Gemeinschuldner: Blauw, Julius, Bierbrauerei, zum Lädeli, in Luzern.

Anfechtungsfrist: Bis 3. September 1904.

**Einstellung des Konkursverfahrens. — Suspension de la liquidation.**  
(B. G. 280.) (L. P. 280.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Kt. Zürich. Konkursamt Aussersihl in Zürich III. (2304\*)**

Gemeinschuldner: Loewy, Carl, Kaufmann, von Pressburg (Ungarn), wohnhaft an der Motorenstrasse Nr. 5, in Zürich III.

Datum der Konkurseröffnung: 10. August 1904.  
Datum der Einstellungsverfügung: 15. August 1904.  
Falls nicht ein Gläubiger bis den 2. September 1904 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Schluss des Konkursverfahrens. — Clôture de la faillite.**  
(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

**Ct. de Genève. Office des faillites de Genève. (2306/08)**

Faillis:  
Fronza, Emile, précédemment marchand de chaussures, Boulevard de Plainpalais.  
Gausson, César, précédemment marchand de vins, à Caroug.  
Gross, Max, précédemment antiquaire, Quai de l'Île.  
Date de la clôture: 15 août 1904.

**Konkurssteigerungen. — Vente aux enchères publiques après faillite.**  
(B.-G. 267.) (L. P. 267.)

**Kt. Luzern. Konkursamt Luzern. (2322)**

Gemeinschuldner: Weiss & C<sup>ie</sup> und Weiss, Moritz, Pilatusstrasse, in Luzern.

Ort, Tag und Stunde der Steigerung: Donnerstag, den 1. September 1904, nachmittags 2 Uhr, im Gerichtssaale (Zürichstrasse Nr. 6) in Luzern.  
Steigerungsobjekte: Dubiose und streitige Buchforderungen im Gesamtbetrag von zirka Fr. 24,000.

**Ct. de Genève. Office des faillites de Genève. (2323/24)**

Failli: Bonfantini, S., cafetier, Terrassière, à Genève.  
Jour, heure et lieu de la vente: Mercredi, 12 octobre 1904, à 10 heures du matin, à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, dans la salle A du Tribunal de première instance (2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage).  
Désignation de l'immeuble à vendre: L'immeuble à vendre est inscrit sur les registres du nouveau cadastre de la commune de Chêne-Bourg.  
Il consiste en: La parcelle 2016, feuille 4, d'une contenance de trois ares, cinquante-trois mètres, soixante décimètres, sur laquelle existe, lieu dit: Chêne-Bourg, un bâtiment portant le numéro 185, d'une surface de un are, soixante décimètres, servant de logement, construit en maçonnerie. C'est avec toutes appartenances et dépendances sans exception ni réserve, et tous objets ou constructions placés sur le dit fonds, pour leur exploitation ou à perpétuelle demeure.

Mise à prix: Le fonds à vendre sera adjugé en un seul lot, sur la mise à prix de seize mille cinq cents francs, montant de l'estimation (fr. 16,500).

Sommation: Sommation est faite par les présentes aux ayants-droit de servitudes ou d'usufruits, de produire à l'office dans le délai de vingt jours leurs droits sur l'immeuble, faute de quoi l'adjudicataire n'en sera tenu qu'autant qu'ils auront été inscrits au bureau des hypothèques antérieurement à la publication de la faillite.

Avis: L'état des charges et conditions de la vente sera déposé à partir du 14 septembre 1904, à l'office des faillites de Genève, où chacun pourra en prendre connaissance.

Failli: Oswald, E., marchand de chaussures, Corratierie, 14.  
Jour, heure et lieu de la vente: Vendredi, 26 août 1904, à 3 heures après-midi, à Genève, dans les bureaux de l'office, Palais de Justice, 2<sup>e</sup> étage, n<sup>o</sup> 56.

Objets à vendre: Une police d'assurance sur la vie au capital de fr. 10,000, valeur de rachat fr. 2711.

**Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe.**  
(B.-G. 295—297 u. 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers.**  
(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einbringen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'Assemblée.

**Kt. Zürich. Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung. (2313\*)**

Schuldner: Goldbaum, B., Konfektionsgeschäft, Marktgasse 21, in Zürich I.

Datum der Bewilligung der Stundung: 19. August 1904.  
Sachwalter: W. Elsener, Rechtsanwalt, Rämistrasse 6, in Zürich I.  
Eingabefrist: Bis 14. September 1904.

Gläubigerversammlung: Montag, den 3. Oktober 1904, nachmittags 3 Uhr, im Strohhof, I. Stock, in Zürich.  
Frist zur Einsicht der Akten: Vom 22. September 1904 an.

**Kt. Thurgau.** *Konkurskreis Frauenfeld.* (2319)  
Schuldner: Fink-Ohneberg, Philipp, mechanische Stickerei, in Frauenfeld.  
Datum der Bewilligung der Stundung durch das Bezirksgericht Frauenfeld: 16. August 1904.  
Sachwalter: Johann Böckli, Betreibungsbeamter, in Frauenfeld.  
Eingabefrist: Bis 13. September 1904.  
Gläubigerversammlung: Freitag, den 30. September 1904, nachmittags punkt 3 Uhr, im Rathaus in Frauenfeld.  
Frist zur Einsicht der Akten: Vom 20. September 1904 an beim Sachwalter.

**Ct. de Neuchâtel.** *Tribunal de La Chaux-de-Fonds.* (2317)  
Débiteur: Rodigari, Pierre, entrepreneur, domicilié à La Chaux-de-Fonds, Rue du Doubs, n° 113.  
Date du jugement accordant le sursis: 10 août 1904.  
Commissaire au sursis concordataire: Henri Hoffmann, préposé à l'office des faillites à La Chaux-de-Fonds.  
Délai pour les productions: 13 septembre 1904.  
Première assemblée des créanciers: Vendredi, 30 septembre 1904, à 9 heures du matin, à l'hôtel de ville de La Chaux-de-Fonds.  
Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 20 septembre 1904.

**Verlängerung der Nachlassstundung.** — **Prolongation du sursis concordataire.**  
(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

**Kt. Bern.** *Konkurskreis Burgdorf.* (2314)  
Die dem Schwyzer, Josef, in Burgdorf gewährte Nachlassstundung (S. H. A. B. Nr. 276 vom 9. Juli 1904) ist auf den Antrag des Sachwalters von der Nachlassbehörde um zwei Monate, d. h. bis und mit dem 28. Oktober 1904, verlängert worden.  
Burgdorf, den 22. August 1904.  
Der Sachwalter: Hans Born, Notar.

**Ct. de Berne.** *District de Porrentruy.* (2312)  
Débitrice: Caisse d'Épargne du district de Porrentruy.  
Date du jugement de prolongation: 20 août 1904.  
Délai de la prolongation: Jusqu'au 7 novembre 1904.  
Assemblée des créanciers: L'assemblée du 27 août 1904 est renvoyée au 20 octobre 1904, à 2 1/2 heures après-midi, à l'hôtel de ville, à Porrentruy.  
Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 10 octobre 1904, en l'étude du commissaire au sursis.  
Porrentruy, le 20 août 1904.  
Le commissaire au sursis concordataire:  
E. Villemin, notaire.

**Verhandlung über den Nachlassvertrag.** — **Délibération sur l'homologation de concordat.**  
(B.-G. 304.) (L. P. 304.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zürich.** *Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung.* (2292)  
Gemeinschuldner: Kaelin, Meinrad, Modewarengeschäft, Limmatquai Nr. 28, in Zürich I.  
Ort, Tag und Stunde der Verhandlung: Freitag, den 2. September 1904, vormittags 8 Uhr, vor dem Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung, Flössergasse 15.

**Ct. de Berne.** *Président du tribunal de Delémont.* (2326)  
Débiteur: Paupe, Paul, cultivateur, à Bassecourt.  
Jour, heure et lieu de l'audience: Samedi, 3 septembre 1904, à 11 heures du matin, dans la salle des audiences du tribunal de Delémont.

**Kt. Luzern.** *Présidium des Bezirksgerichts Luzern.* (2315)  
Schuldner: Weinstock, Max, Bijouterie, Pilatusstrasse, in Luzern.  
Ort, Tag und Stunde der Verhandlung: Donnerstag, den 1. September 1904, vormittags 11 1/2 Uhr, im Gerichtssaal (Zürichstrasse Nr. 6) in Luzern.

## Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

**I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.**

**Bern — Berne — Berna**  
*Bureau Aarberg.*

1904. 23. August. Die Käsereigenossenschaft Schüpberg auf dem Schüpberg, Gemeinde Schüpfen (S. H. A. B. Nr. 187 vom 13. Mai 1902, pag. 745) hat in ihrer Versammlung vom 9. Juli 1904 an Stelle der verstorbenen N. Kobi als Sekretär in den Vorstand gewählt: Rudolf Walther, Lehrer auf dem Schüpberg.

*Bureau Langnau (Bezirk Signau).*

22. August. Die bisherige Kommanditgesellschaft unter der Firma Joost & Co. in Langnau (S. H. A. B. Nr. 269 vom 31. Juli 1900, pag. 1079) hat sich aufgelöst. Infolge dessen ist auch die an Hermann Alfred Geiser erteilte Prokura erloschen. Aktiven und Passiven geben über auf die gleichnamige Kollektivgesellschaft.

22. August. Robert Joost, Vater, und Robert Arthur Joost, Sohn, beide von und in Langnau, haben unter der Firma Joost & Co. in Langnau eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit der heutigen Eintragung ins Handelsregister ihren Anfang nimmt und Aktiven und Passiven der aufgelösten Kommanditgesellschaft «Joost & Co.» übernimmt. Die Firma erteilt Prokura an Hermann Alfred Geiser, von Langenthal, in Langnau. Käse-Export.

**Graubünden — Grisons — Grigioni**

1904. 22. August. Die Firma American Bar Schuls Emil Bigler in Schuls (S. H. A. B. Nr. 136 vom 2. April 1903, pag. 542) ändert dieselbe ab in Hotel-Pension-Hohenfels und Conditorei-Restaurant E. Bigler und nimmt ferner in die Natur des Geschäftes auf: Hotellerie. Geschäftslokale: Villa Rauch und Villa Loreley in Schuls-Taras.

**Tessin — Tessin — Ticino**

*Ufficio di Locarno.*

1904. 22 agosto. Federico Scazziga fu Francesco, Olinto Scazziga fu Vittore, e Pietro Scazziga fu Giuseppe, tutti da e domiciliati a Muralto,

hanno costituito una società in nome collettivo, a datare dal 1° luglio 1904 e colla ragione sociale F. Scazziga & C<sup>o</sup>, con sede in Muralto. Detta società non è vincolata che dalla firma collettiva di due soci. Genere di commercio: Esercizio dell'Albergo «Hôtel du Parc» in Muralto.

22 agosto. La ditta Fed. Scazziga, in Muralto (F. u. s. di c. del 3 dicembre 1900, n° 392, pag. 1571, e 16 gennaio 1902, n° 18, pag. 70), è cancellata per cessazione dei negozi di legnami, carbone e diversi ed il titolare facendo parte della società costituita per l'esercizio dell'Hôtel du Parc.

**Waadt — Vaud — Valais**

*Bureau de Moudon.*

1904. 20 août. Le chef de la raison Eugène Cavin, ci-devant à Bercher (F. o. s. du c. du 1<sup>er</sup> juin 1899, n° 179, page 724), fait inscrire qu'il a transféré son siège commercial à Peyres-et-Possens, lieu de son domicile actuel, où il s'occupe de l'exploitation du «Café de la Poste».

*Bureau de Nyon.*

20 août. Le chef de la maison R. Dreyfus, à Nyon, est René Dreyfus, de Nyon, y domicilié. Genre de commerce: Chaussures. Magasin: Rue de la Gare, 22.

**Neuchâtel — Neuchâtel — Neuchâtel**

*Bureau de La Chaux-de-Fonds.*

1904. 20 août. La société anonyme Petit Pierre Watch C<sup>o</sup>, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 9 février 1903, n° 49, page 194), a, dans son assemblée générale du 19 août 1904, révisé ses statuts et apporté par là la modification suivante aux faits publiés dans la «Feuille officielle suisse du commerce». Le capital social a été réduit à trois cent septant cinq mille francs, divisé en cent cinquante actions de deux mille cinq cents francs chacune, entièrement libérées. Les autres points des publications des 12 mars 1900 et 9 février 1903 n'ont pas subi de modification.

**Genève — Genève — Ginevra**

1904. 20 août. La raison Fse. Bouchardy. à Plainpalais (F. o. s. du c. du 17 mai 1894, n° 120, page 489), est radiée ensuite de renonciation de la titulaire.

La maison est continuée, dès le 5 août 1904, avec reprise de l'actif et du passif, sous la raison Jean Bouchardy, à Plainpalais, par le fils de la précédente, Jean-Claude Bouchardy, d'origine française, domicilié à Plainpalais. Genre d'affaires: Commerce de vins en gros. Bureaux et locaux: 195, Avenue de Lancy.

20 août. La raison Edouard Hanus, représentation et commission pour machines industrielles, à Genève (F. o. s. du c. du 9 juin 1888, n° 71, page 555), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

20 août. Raoul Montandon, d'origine neuchâteloise, domicilié à Plainpalais, et Albert de Roulet, d'origine neuchâteloise, domicilié à Genève, ont constitué à Genève, sous la raison sociale Montandon et de Roulet, une société en nom collectif qui commence le 20 août 1904. Genre d'affaires: Agence immobilière et commerciale. Bureau: 42, Rue du Rhône.

## Annulation d'une carte de légitimation pour voyageur de commerce.

Le département soussigné a délivré le 23 août courant, sous n° de carte 986 et n° de souche 702, un duplicata de carte de légitimation pour voyageur de commerce à la maison Theurillat, Beuret & C<sup>o</sup>, à Genève. Articles: Horlogerie, bijouterie. (V. 32)

Cette carte annule et remplace celle qui avait été délivrée le 21 janvier 1904, sous le n° de souche 656 et même numéro de carte, au voyageur de commerce Arthur Beha de la dite maison et de ce dernier a perdue. Genève, le 23 août 1904.

**Département du commerce et de l'industrie.**

## Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

**Einfuhr in den freien Verkehr der Schweiz.**

*Importation dans la circulation libre de la Suisse.*

Designation der Ware	Juli - Juillet		Januar - Janvier	
	1904	1903	1904	1903
Steinkohlen — Houille . . . . .	1,358,979	1,260,931	9,137,612	8,807,776
Petroleum, roh, und Petroleumdestillate } Pétrole, brut, et produits de la distil- } lation du pétrole } . . . . .	52,634	60,430	320,439	354,408
Schweineschmalz — Saindoux . . . . .	986	1,075	9,660	10,189
Weizen — Froment . . . . .	379,397	387,253	2,320,456	2,208,919
Hafer — Avoine . . . . .	37,405	69,343	634,080	578,522
Gerste — Orge . . . . .	6,147	4,465	46,495	44,991
Mais — Maïs . . . . .	57,772	55,099	326,841	315,916
Graup, Gries, Grütze — Gruau, semoule } Mehl — Farine . . . . .	26,437	16,610	125,942	116,579
Kaffee, roher — Café brut . . . . .	25,585	19,093	173,541	157,965
Kaffee, roher — Café brut . . . . .	6,513	9,511	55,513	57,760
Rohtabak — Tabac brut . . . . .	7,027	6,244	42,015	39,389
Roh- und Krystallzucker, Stampf- (Pilé- } Zucker, Abfallzucker, Traubenzucker } Sucre brut et sucre cristallisé, pilé, } déchets de sucre, sucre de raisins . . . . .	61,103	72,744	276,652	337,210
Zucker in Hüten, Platten, Blöcken . . . . .	22,499	19,063	92,026	88,184
Sucre en pains, plaques, blocs . . . . .	18,736	18,154	80,533	82,285
Zucker geschlitten oder fein gepulvert } Sucre coupé ou en poudre fine . . . . .	hl	hl	hl	hl
Wein in Fässern — Vins en fûts . . . . .	56,414	56,900	726,474	737,363

## Verschiedenes — Divers.

**Baumwollmarkt.** Die Herren Scheffer & Drascher in Hamburg schreiben in ihrem Wochenberichte vom 20. August: Die Preise haben im Laufe der Woche zwar häufige Schwankungen durchgemacht, das Endresultat ist aber, dass sie ziemlich unverändert geblieben sind. Im allgemeinen macht das Verhalten des Marktes den Eindruck, dass die Preise nur sehr schwer nach unten zu beeinflussen sind, während sie einer ernstlichen Anregung zu einer Steigerung leichter zugänglich sein würden. Unsere Liverpooler Freunde schreiben uns über die Lage des dortigen Marktes folgendes: «Die Abnahme in den biesigen Vorräten, das Ausbleiben von August-Andienungen und die Verzögerung in den ersten Ankünften neuer Baumwolle lenken wiederum die Aufmerksamkeit auf die neben Sichten. Die Spinnerbezüge sind grösser, und der Vorrat ist bereits kleiner

als vergangene Saison, wo er bis zum 15. Oktober auf 44,000 Ballen zusammenkam. Das letzten August in Sicht gekommene Baumwollquantum (59,000 Ballen) war sehr klein, wir zweifeln jedoch, dass diesen Monat die erwarteten 200,000 Ballen erreicht werden, indem die Regen das Pflücken und den Transport verhindern. Da für die ersten Verspinnungen grosse Abschlüsse gemacht wurden, dürften, wie schon öfters, die Käufer Enttäuschungen ausgesetzt sein, wodurch dann August/September-, September-Oktober- und Oktober/November-Termine besonders beeinflusst würden.

Der offizielle Wochenbericht für Nordamerika lautet: «Im grösseren Teil des Baumwollgebietes mit Ausnahme Oklahomas ist eine mehr oder weniger ausgesprochene Verschlechterung eingetreten. Klagen über Abwerfen kommen von jedem Staate und aus manchen Teilen der mittleren und westlichen Bezirke wird das Verfaulen der unteren Kapseln gemeldet. Aus denselben Distrikten laufen Berichte über zu üppiges Wachstum ein, welche jedoch im allgemeinen weniger zahlreich sind als in der Vorwoche. Der Wiebel-Käfer verursacht in den südwestlichen, mittelöstlichen und Küsten-Distrikten von Texas viel Schaden. Sein Zerstörungswerk erstreckt sich bis nach den nördlichen Gegenden von Texas hin. In Oklahoma, Indian Territory, sowie in Missouri und in Teilen von Arkansas sind die Pflanzungen und Felder in gutem Zustande. Das Pflücken ist nur im südlichen Teile der atlantischen Staaten allgemein.

— **Kinderarbeit in den Vereinigten Staaten.** Die Annahme, dass in den Vereinigten Staaten von Nordamerika die tägliche Arbeitszeit regelmässig nur acht Stunden betrage, stimmt mit den tatsächlichen Verhältnissen nicht überein. In einigen Berufen mag der Achtstundentag die Regel bilden, für die Mehrzahl der industriellen Arbeiterschaft dauert die Arbeitszeit länger. Wäre der Achtstundentag in den Vereinigten Staaten schon so verbreitet, meint der «Arbeitsmarkt», wie man vielfach glaubt, so könnte es nicht vorkommen, dass speziell die Kinder 9, 10, 11 und sogar bis zu 13 Stunden an einzelnen Tagen der Woche in den Fabriken beschäftigt werden. Wie eine Untersuchung des amerikanischen Handels- und Arbeitsamtes lehrt, sind die regelmässigen Arbeitszeiten für Kinder in industriellen Betrieben meist weit höher als nur 48 Stunden in der Woche. Unter Kinder werden in der amerikanischen Statistik alle Arbeitskräfte unter 16 Jahren gerechnet. Für sie beträgt zurzeit die wöchentliche Arbeitszeit in folgenden Staaten der Union:

	zwischen 48	und 58	Stunden
Massachusetts . . . . .	55	60	»
Rhode Island . . . . .	47 1/2	61 1/2	»
New York . . . . .	51	60	»
New Jersey . . . . .	24	60	»
Pennsylvania . . . . .	45	60	»
Maryland . . . . .	62	66	»
Nord-Karolina . . . . .	66	»	»
Süd-Karolina . . . . .	53 3/4	66	»
Georgia . . . . .	65 1/2	67 1/4	»
Alabama . . . . .	48	59 1/2	»
Wisconsin . . . . .	47 1/2	60	»
Illinois . . . . .	48	60	»
Missouri . . . . .	48	60	»

— **Ursachen der Invalidität.** Die «Zeitschrift des königlich sächsischen statistischen Bureaus» (49. Jahrgang, Heft 3/4) enthält eine Abhandlung des verstorbenen Direktors dieses Bureaus, Dr. Geissler, die beachtenswerte Ergebnisse von Untersuchungen über Alter, Beruf und Berufstellung der männlichen und der weiblichen Invaliden beim Eintritt der Invalidität, sowie über die Haupt- und sonstigen Ursachen der Invalidität auf Grund des Beobachtungsmaterials der Landesversicherungsanstalt im Königreich Sachsen aus den Jahren 1892 bis 1900 enthält.

Daraus ist zu ersehen, dass das Durchschnittsalter der Ansprecher um Invalidenrente betrug: bei männlichen Personen, die vorwiegend im Freien beschäftigt sind, 1892 57,7, 1900 56,6 Jahre; bei männlichen Personen, die vorwiegend in geschlossenen Räumen beschäftigt sind, 54,1 bzw. 53,3 Jahre; bei weiblichen Personen, die vorwiegend in Land- und Hauswirtschaft beschäftigt sind, 59,2 bzw. 58,4 Jahre; bei weiblichen Personen, die vorwiegend in der Industrie beschäftigt sind, 55,6 bzw. 54,1 Jahre.

Für Personen, die vorwiegend im Freien beschäftigt sind, ist die Gefahr, invalid zu werden geringer, als für Personen, deren Erwerbstätigkeit mehr in geschlossenen Räumen ausgeübt wird; denn das Durchschnittsalter der mehr im Freien beschäftigten Ansprecher ist für Männer und Frauen höher, als das Durchschnittsalter der Ansprecher, die ihre Erwerbstätigkeit vorwiegend in geschlossenen Arbeitsräumen ausüben hatten. Die landwirtschaftlichen Arbeiter, Gärtner und Winzer, die Waldarbeiter, Züglerei- und Kalkwerksarbeiter, die Strassenarbeiter und Steinschläger, die Arbeiterinnen in Land- und Gartenwirtschaft, die Tagelöhnerinnen, Aufwarte- und Kinderfrauen weisen nur einen geringen Prozentsatz Invaliden in jugendlicherem Alter auf; dagegen ist die Zahl jüngerer Invaliden unter den Steinbrechern, Bauhandlangern, den Maurern, Zimmerleuten, Dachdeckern und Brettschneidern, dem land- und hauswirtschaftlichen Gesinde, den Arbeitern in der Webwaren-, Metall- und Maschinenindustrie, der Holzwarenindustrie, bei dem kaufmännischen Hilfspersonal, bei land- und hauswirtschaftlichen weiblichen Dienstboten, bei weiblichen Arbeiterinnen in der Fabrikindustrie ziemlich gross.

Einige Aufklärung dieser Erscheinungen liefert die Statistik der Ursachen der Invalidität. Bei sehr vielen Invaliden ist die Verminderung oder das vollständige Aufhören der Arbeitsfähigkeit nicht auf eine, sondern auf mehrere Ursachen zurückzuführen. So sind z. B. Herz- und Nierenkrankheiten oder Leberleiden nicht selten die Folge von Trunksucht, Krankheiten der Bewegungsorgane oder vorzeitige Arbeitsunfähigkeit Folgen früherer Unfälle. Es wäre deshalb durchaus korrekt und gerechtfertigt, bei Vorhandensein mehrerer Invaliditätsursachen auch mehrere anzuführen und zwischen Haupt- und Nebenursachen zu unterscheiden. In der erwähnten Abhandlung haben nur die Hauptursachen der Invalidität Berücksichtigung finden können.

Bei den männlichen Ansprechern bildet die Volkskrankheit Schwindsucht die am häufigsten vorkommende Ursache der Invalidität; nicht weniger als 5134 oder 20,6% aller Gesuchsteller mussten wegen Tuberkulose der Lungen oder anderer Organe ihre Erwerbstätigkeit einstellen. An zweiter Stelle kamen Emphysem, Asthma, chronischer Katarrh und sonstige Lungenkrankheiten mit 3437 Fällen (14%) und erst an dritter die natürlichste Ursache der Kräfteabnahme und der verringerten Erwerbstätigkeit, das Alter mit allen Begleiterscheinungen, die man als Altersschwäche zu bezeichnen pflegt. Diese war in 3213 Fällen (12,9%) die Ursache, bei der Landesversicherungsanstalt um die gesetzliche Invalidenrente anzusprechen.

Bei weiblichen Personen war in den Jahren 1892 bis 1900 Altersschwäche die am häufigsten vorkommende Ursache der Invalidität, an ihr litten von allen Ansprechern 2554 (18,7%), wogegen Schwindsucht in zweiter Linie mit 1696 Fällen (12,4%) in Frage kam. Es dürfte dies nur daraus zu erklären sein, dass kränklüche Frauen sich weniger am Erwerbsleben beteiligen als kränklüche Männer, da im allgemeinen von den Frauen relativ noch mehr der Tuberkulose zum Opfer fallen als von den Männern.

Ganz besonderes Interesse bietet die Unterscheidung der Ansprecher um Invalidenrente (im Jahre 1900) nach Erwerbsklassen und nach den Hauptursachen der Invalidität, weil sie den Einfluss des Berufes oder Erwerbs auf die Invalidität deutlich erkennen lässt. Was zunächst die männlichen Invaliden anlangt, so zeigen sich in bezug auf die Hauptursachen der Invalidität schon recht merkbare Verschiedenheiten zwischen solchen Personen, die vorwiegend im Freien beschäftigt waren, und solchen, die ihre Berufstätigkeit mehr in geschlossenen Räumen ausübten hatten; bei ersteren war Altersschwäche verhältnismässig häufiger die Ursache der Invalidität, bei letzteren Tuberkulose, bösartige Neubildungen (wie Krebs) und Herzkrankheiten. Auch sogenannte Berufskrankheiten treten scharf hervor. Als solche ist bei Leuten, die viel im Freien beschäftigt sind (Waldarbeitern, Strassenarbeitern und Steinschlägern), beispielsweise Rheumatismus zu bezeichnen, bei Steinmetzen, Spitzmaurern, Maurern, Dachdeckern, Zimmerleuten, Steinbrechern, Bauhandlangern, bei Arbeitern in der Metall- und Maschinenindustrie, in der Holzwarenindustrie, in der Bekleidungsindustrie und noch in verschiedenen anderen industriellen Betrieben Tuberkulose, bei Kalkwerksarbeitern, Berg- und Hüttenleuten Lungenerweiterung, bei Arbeitern im Nahrungsmittelgewerbe Herzkrankheiten.

Von weiblichen Invaliden, die vorwiegend in Land- und Hauswirtschaft beschäftigt waren, mussten mehr als der vierte Teil ihre Berufsarbeit wegen Altersschwäche einstellen, ein Beweis, dass landwirtschaftliche Arbeiterinnen, Hausbälterinnen, Wirtschaftlerinnen, Kinderfrauen usw. Obliegenheiten zu erfüllen haben, die der Gesundheit verhältnismässig recht zuträglich sind. Dagegen erliegen relativ viele hauswirtschaftliche Dienstboten weiblichen Geschlechts der Tuberkulose, deren Berufstätigkeit im Gegensatz zu derjenigen vieler Fabrikarbeiterinnen als die Gesundheit fördernd gepriesen wird. Oft mögen wohl Dienstbotinnen den Schwindsuchtskeim bereits in sich tragen, wenn sie nach dem Abgange aus der Volksschule ihre erste Stellung antreten, weil ihnen im Elternhause nur ungenügende Nahrung und Wohnung geboten werden konnte; gewiss ist aber auch die Vermutung nicht von der Hand zu weisen, dass die vielen licht- und luftlosen Schlafräume für Dienstmädchen in grossstädtischen Wohnungen zur Ausbreitung der Tuberkulose unter den Dienstboten mit beigetragen haben. Auch bei weiblichen Dienstboten, die vorwiegend in der Fabrikindustrie beschäftigt sind, ist die Tuberkulose die häufigste Ursache vorzeitiger Invalidität. In einzelnen Industriezweigen mussten seither mehr als der vierte Teil aller Invaliden ihre Berufsarbeit wegen Tuberkulose der Lungen oder anderer Organe vor dem Eintritt der Altersinvalidität einstellen.

— **Der Weinbau in Spanien.** Die gesamte Weinbaufläche Spaniens und der Balearen schätzt man auf 1,724,111 ha. In guten Erntejahren beläuft sich die spanische Weinernte, wenn man den Durchschnittsertrag eines Hektars zu 20 hl annimmt, auf ungefähr 34 1/2 Mill. Hektoliter.

Von den einzelnen Provinzen weisen vier ein Weinareal von über 100,000 ha auf, und zwar Barcelona (132,000 ha), Lerida (119,000 ha), Valencia (113,000 ha) und Tarragona (111,000 ha).

Eine Weinbaufläche zwischen 100,000 bis 50,000 ha haben die acht Provinzen Valladolid (91,000 ha), Saragossa (88,000 ha), Alicante (86,000 ha), Zamora (80,000 ha), Madrid (71,000 ha), Huesca (54,000 ha), Logrono (52,000 ha) und Ciudad Real (50,000 ha).

Annonen-Pacht:  
Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Régie des annonces:  
Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.

## Genossenschaft Panoptikum Zürich.

Ausserordentliche Generalversammlung

Dienstag, den 6. September 1904, abends 8 1/4 Uhr,  
im Café du Pont (Jägerstübeli).

Traktanden:

- 1) Vorstandswahlen. (1847.)
- 2) Wichtige Mitteilungen.

Eintrittskarten sind nur gegen Ausweis des Anteilbesitzes bis spätestens den 5. September im Bureau der Genossenschaft (unterer Mühlesteig) zu beziehen.

Zu zahlreichem Besuche ladet ein

Hochachtend!

Der Vorstand.

## Die Buchdruckerei H. JENT in Bern

empfehlte sich dem Tit. Handelsstande zur Anfertigung aller vorkommenden Formulare,  
Rasche und geschmackvolle Ausführung.

## Emprunt 4% Vaudois 1899.

Il est rappelé aux porteurs de titres de cet emprunt que les obligations non converties en 3 1/2%, seront remboursées le 1<sup>er</sup> septembre prochain, par les établissements suivants:

- » Lausanne: La Banque cantonale Vaudoise et ses agences dans le canton.
- » Bâle: La Banque Commerciale.
- » Berne: La Banque cantonale de Berne. (1852.)
- » Genève: MM. d'Espine, Fatio et C<sup>ie</sup>.
- » Neuchâtel: La Banque cantonale Neuchâteloise.

## Schweizerischer Bankverein.

Wir sind bis auf weiteres Abgeber von

3 1/4% Obligationen unseres Instituts

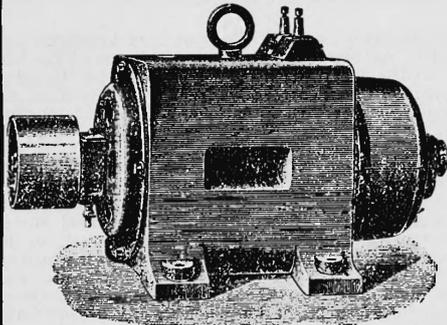
al pari, auf den Namen oder auf den Inhaber lautend, auf drei bis fünf Jahre fest, mit nachheriger gegenseitiger sechsmonatlicher Kündigung.  
Basel, Zürich und St. Gallen, im Juni 1904.

(1520)

Die Direktion.

# Elektr. Kapselmotoren.

Vollkommen gedeckte Bauart.



## Vorteile:

Alle Drahtverbindungen und beweglichen Teile sind eingeschlossen und vor Staub und Feuchtigkeit geschützt.

## Kohlenbürsten

für Spannungen über 50 Volt.

## Ringschmierlager.

Geringe Bürstenverschiebung und daher keine Funken.

## Geringe Erwärmung.

## Hoher Nutzeffekt.

Passend für Spannungen von 30—150 Volt. Von dem 4pferdigen Motor an aufwärts werden alle Modelle auch für 250 Volt gebaut und zwar als selbstregulierende Nebenschlussmaschinen.

Installation kompletter Beleuchtungsanlagen mit und ohne Akkumulatoren,

Ferner empfehle mich auch für die Lieferung von magnetischen Scheideapparaten für Müllereien, Messinggiessereien und allen Fabriken mit Zerkleinerungsapparaten;

**Permanente Stahlmagneten;**

**Telephon-Apparaten** mit ganz neuem, lautsprechendem Mikrophon;

**Haus- und Hotel-Sonnerien, elektrischen Uhren;**

**Sicherheitsvorrichtungen** gegen Einbruch;

**elektr. Türöffnern, Apparaten für phys. Laboratorien;**

**Vernicklung, Versilberung, Verkupferung** aller Art Gegenstände. (1022)

**A. Zellweger in Uster,**

**Fabrik für elektr. Maschinen und Apparate.**

Filiale in Zürich: Hirschengraben Nr. 78.

## 10% Kapitalanlage!

Erfahrener, strebsamer u. seriöser Kaufmann mit eigenem, gut florierendem Geschäft, sucht zur Gründung eines in jeder Hinsicht hochrentablen Unternehmens Fr. 20-25,000 gegen hohen Zins und Gewinnanteil aufzunehmen. (1845;)  
Offerten unter K K 273 an Rudolf Mosse, Bern.



(1881)

**Geld** auf jeglicher Basis von 5 Mille aufwärts vermittelt prompt und diskret

C. Woerwag, Basel.  
Retourmarke beifügen. (1831.)

## Junger Mann

mit absol. kaufm. Lehrzeit, guten Zeugnissen, sucht irgendwelche Stelle in Bureau oder Geschäft der französischen Schweiz. [1817]

Gefl. Offerten unter O S an die Annoncen-Expedition Rudolf Mosse, Bern.

## Gesucht:

Für gut eingeführte, erstklassige Lebensversicherungsgesellschaft ein tüchtiger (1850.)

## Inspektor.

Fixum, Reiseentschädigung und hohe Provision. Gef. Offerten unter Chiffre Z F 7081 an Rudolf Mosse in Zürich.

Rudolf Mosse, Zürich, Bern, Aarau, Basel, Biel, Chur, St. Gallen, Glarus, Lausanne, Luzern, Rapperswil, Schaffhausen, Solothurn etc.

## Kein Hand- und Fussbetrieb mehr! Erfindung v. eminenter Tragweite!

Kein Dampf, kein Gas und keine Elektrizität, keine Schwer- und keine Federkraft, und doch, bei einem Kraftverbrauch von nur 1/2 Atm., eine kontinuierliche Umdrehung von 2000 und mehr Touren in der Minute! Niezals versagend. Kein Schmieren erforderlich, keiner Reparatur unterworfen.

### Keine Transmission.

Überall, in jeder Fabrik, jeder Werkstatt und in jedem Privathaus auf einem Raum von nur 17 x 6,5 Zentimeter aufstellbar! **Wichtig für Kapitalisten**, die gesonnen sind, ein Unternehmen ohne Konkurrenz in der Schweiz zu gründen.

Die Patente mehrerer Erfindungen, welche dazu berufen sind, den Hand- und Fussbetrieb für Goldschmiede, Diamant- und Steinschleifer, Optiker, Uhrmacher (Polier-, Schleif- und Bohrmaschine), Holz- und Elfenbeindreher (Drehbank), Hôtels und Restaurants (Besteck-, sowie Stiefelputzmaschine), Bierbrauereien, Flaschenbier-, Soda- und Mineralwasserhändler (Flaschenreinigungsmaschine) und Coiffeurs (Haartrockenapparat), vollständig aufzuheben, und darum eine vollständige Umwälzung in der Industrie hervorzubringen vermögen, sind für die Schweiz zu verkaufen. (1846;)

Näheres durch den und bei dem Erfinder:

Otto Frank, Kunstschlosser,  
Lahr (Baden).

Schläpfer, Blankart & Cie., 12 Neuenhofstrasse,  
Zürich.  
Bankgeschäft.

Ausführung von Börsenaufträgen im In- und Auslande. [681]

Vermittlung von Kapitalanlagen.

Eröffnung laufender Rechnungen.

Vorschüsse gegen Hinterlage couranter Wertpapiere.

Diskonto von in- und ausländischen Wecheln.

## Schweiz. Industriegesellschaft in Neuhausen bei Schaffhausen.

### EINLADUNG

zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
auf Samstag, den 1. Oktober 1904, vormittags 11 Uhr.

im Verwaltungsgebäude der Gesellschaft in Neuhausen.

### Traktanden:

- 1) Verlesung des Geschäftsberichtes über das Rechnungsjahr 1903/04.
  - 2) Abnahme der Jahresrechnung sowie des Berichtes der Kontrollstelle und Entlastung der Verwaltungsorgane.
  - 3) Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
  - 4) Erneuerungswahl von 3 Mitgliedern des Verwaltungsrates.
  - 5) Wahl von 2 Rechnungsrevisoren und 2 Suppleanten pro 1904/05.
- Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz nebst Revisionsbericht liegen vom 20. September ab den Tit. Aktionären auf dem Verwaltungsbureau in Neuhausen zur Einsicht auf. (1851;)  
Gegen genügenden Ausweis können gedruckte Exemplare der Rechnung und Bilanz, sowie Eintritts- und Stimmkarten ebendasselbst bezogen werden.  
Neuhausen, den 22. August 1904.

Namens des Verwaltungsrates,

Der Präsident:

Hermann Frey.

I<sup>o</sup> komprimierte blanke Stahl-



Grösstes Lager. — Prompte und billige Bedienung.

Affolter, Christen & Co., Basel.

Eisen und Stahle en gros. (1700)

## Metallwarenfabrik Zürich

(1618;) D. WIESER & Cie.

Metallplakate in einfacher und künstlerischer Ausführung, glatt und in Relief. Massenartikel. — Muster und Preislisten auf Verlangen franko.